



迪斯尼电影故事
大世界出版有限公司

美女与野兽



美女与野兽

根据同名电影改编

〔美〕A. L. 辛格 编

张 俊 译

大世界出版有限公司

(京)新登字 195 号

图书在版编目(CIP)数据

美女与野兽/(美)辛格(Singer, A. L.)编;张俊译.
北京:大世界出版有限公司;1994.11

(迪斯尼电影故事 第一辑)

书名原文:Beauty and the Beast

ISBN 7-80095-009-3

I. 美… II. ①辛… ②张… III. 电影文学剧本—
美国—当代 IV. I712.35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(94)第 14404 号

本书由美国迪斯尼公司授权在中国出版

版权所有 翻印必究

图书出字:01—1995—019 号

出版者:大世界出版有限公司

地址:北京市东城区外交部街甲 31 号

邮政编码:100005

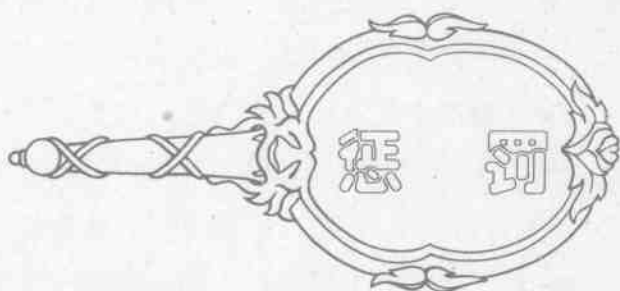
印刷者:京安印刷厂

经销者:新华书店

版本记录:880×1092 毫米 32 开本 3 印张 插页 4 张 36 千字

1994 年 11 月第一版 1995 年 12 月第三次印刷

定价:9.80 元



很久以前，在一个遥远的地方，有一个充满魔力的王国。在那里，一切事物都是那么完美。土地一片绿色，人民幸福美满，城堡雄伟壮丽。

然而，年轻的王子却与这些格格不入。

王子在蜜罐中长大，想要什么有什么，但是他的心肠却非常冷酷。他自私、任性、毫无同情心。由于他是王子，没有人敢对他说个“不”字，更没有人敢教导他。

事情发生在一个阴湿寒冷的冬夜。

那天夜里，一个身体瘦弱，饥寒交迫的老妇人一路乞讨着来到城堡，仆人们带她去见王子。老妇

人向王子鞠了一躬，然后从篮子里拿出一朵红玫瑰。

“善良的先生，”她说，“您能给我提供一个住处避一避严寒吗？我没有钱，只能向您献上这朵小小的，但却十分美丽的玫瑰，以表我的谢意。”

仆人们都十分可怜这个老人，可是王子只看见老人破烂不洁的衣着及丑陋的面容，“滚出去，你这个臭要饭的，”他说道，“出去时别看我的镜子，免得它们因为害怕你而破裂！”

“殿下，”妇人说道，“不要以貌取人，美丽的东西往往藏在事物的里面。”

“我知道，”王子回答道，“那么就到别人家里去找美丽的东西吧！”他转身对仆人说：“把这老东西赶出去！”

还没等仆人们碰到她，老妇人开始浑身发光。他们恐惧地望着她，霎时间，老妇人变成了一个美丽的女巫。

王子害怕得发抖，他看见女巫眼中令人恐惧的愤怒。“原谅我，”他跪在地上哭着说，“我……我不知道——”

女巫打断他说：“我看，你心中没有一点点儿同

情心，这使你和野兽毫无区别——因此我要把你变成野兽！”

“不！”王子反抗着，“请别……”

女巫高高地举起她的双手，王子的样子开始慢慢地变。他的脸和手都长出黑毛，双手变成了爪子。他痛苦地尖叫着。与此同时，他的牙齿也变得长而尖利。

“在此我将投下符咒，把整个城堡镇住，”女巫声明道，“你将成为这里的囚徒——没有人类与你做伴。”瞬间，城堡里其余的人也都变了。大管家葛士华变成了一座金属钟；男仆卢米亚变成了蜡烛台；厨师茶煲太太变成了一个茶壶；其他人变成家具、瓷器、甚至银器——变得一人不剩。

然后女巫举起玫瑰花，说道：“这朵玫瑰将在你21岁生日时开放，然后枯萎死亡。你必须等到那时才可打开符咒，否则你将毁灭，永远做一只野兽。”

“但是我怎样才能打开符咒呢？”变成野兽的王子胆战心惊地问道。他的声音现在已经变得十分刺耳，象是在咆哮。

女巫屈身靠近他说：“打开符咒的唯一办法是：



去爱另一个人，并且赢得那人的爱。”

她将玫瑰花放在桌上的一个钟形坛内，然后从她的篮子里拿出一面小小的银镜，说道：“我还要给你留下这个礼物。你可以通过这面镜子，看世界上你想看的每一个角落，而你不再属于这个世界！”

随后，女巫化做一道光消失了。

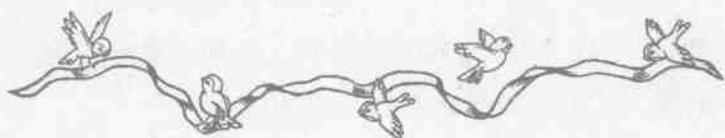
野兽笨重地走出房间，爬上通往城楼的台阶。他一直向上爬呀，爬呀……跌跌撞撞，步履蹒跚地用他笨重的、长满长毛的新脚向上爬着。最后，他爬上楼顶，通过城楼的窗子向外望去。

外面的景象使他大吃一惊。城堡外的庭院上空无一人，没有房屋，没有道路，甚至没有一块草地，阳光明媚的乡下已被厚厚的灰色浓雾吞噬了。

他不得不设法去赢得另一个人的爱，这就是女巫对他说的。

“但究竟谁会爱上一个野兽呢？”王子绝望地苦想着。

他向后仰着头嚎叫着。这声音是一只被囚禁的动物的叫声，一个失去了一切的王子的凄惨的叫声。



美女贝尔

远离这座被藏起来的城堡，有一个可爱的小村庄，村里有一个非常漂亮的小姑娘。她美丽无比，盖世无双。她的名字叫贝尔。贝尔十分可爱，每逢她穿过村庄，人们都不由自主地注视着她。面包师，铁匠，水果店主，挤奶女工都停下手中的工作，甚至孩子们也停止玩耍看着她从身边走过。

但是，贝尔并不知道他们在注视她，因为她总是捧着一本书，即使是走路，她也在看书。

“那美人，”村民们总是摇着头说，“真可惜，她总是把头埋在书中，同她父亲一样古怪。”

对贝尔来说，读书并不奇怪。书中有冒险的故

事，有浪漫史，有令人兴奋的事儿。书中也有曲折惊险的情节，有迷人的王子和幸福的结局。读书比枯燥单调的村庄有趣得多，村子每日依旧，没有丝毫变化。

谈起她的父亲莫维斯，贝尔非常自豪。对她来说，莫维斯是全世界最聪明的发明家。的确，莫维斯有点儿健忘，他的发明似乎也从未按预计的设想工作过。这些都是事实。但贝尔深信，总有一天，她父亲会向世人证明他自己的才能。

他若成功，也许能带她离开这个小镇。也许他能把她带到一个充满魅力、令人兴奋的地方。在那儿，她可以见到她的迷人的王子。

但是，她不得不耐心地等待那一时刻的到来，不得不安心读书。此外，她还要对付那些傻瓜，那些试图赢得她的爱的傻瓜。

加斯顿就是一个。

加斯顿是一个长得很帅的优秀猎手。在镇子里，他令许多姑娘着迷。但同时，他也是一个爱吹牛的胆小鬼和骗子。

秋天里的一个早晨，贝尔正一边读书，一边穿



越镇中心广场。加斯顿对他忠心耿耿的哥们说：“她来了，来福。她就是我想娶的那个幸运的姑娘。”

“发明家的女儿？”来福问道，“那个把鼻子埋在书里的女孩？她很古怪。她……”

“她是镇上最漂亮的姑娘，”加斯顿补充道，“难道我不配娶最好的么？”

“当然……我是说没错，但是……”来福结结巴巴地说着。

加斯顿跑上前去追赶贝尔，来福紧随其后。快到市场外面时，加斯顿追上贝尔，并放慢脚步。“贝尔，你好！”加斯顿趾高气扬地打着招呼。

“你好，加斯顿。”贝尔回答着，目光几乎没有离开书。

加斯顿从贝尔的手中抢过书。“亲爱的，女孩儿是不应该读书的。现在你应该抛开这些书，考虑考虑更重要的事情——比如说我吧。”

“加斯顿，可以把书还给我吗？”贝尔尽力压着怒气说道。

加斯顿咧嘴一笑，顺手把书扔进小泥坑里。“加斯顿，别这样。”贝尔说道，她十分生气他毁坏了她

的书。“我得回家给父亲帮忙。再见！”她捡起书，准备离开。

这时来福追了上来，他轻蔑地咕哝着，“你父亲？那个疯疯颠颠的老笨蛋。他需要各种各样的帮助。”

贝尔转过身来。“不许这样说我父亲！他是天才！”但是，还没等到她再说什么，“轰”一声巨响，震动了大地。

一股浓烟从路前方的一座房舍中升起。

是贝尔的家！

“爸爸！”贝尔惊叫着，拼命地向家跑去。

贝尔气喘吁吁地打开父亲的工作间，一股浓烟从里面涌出。烟雾中，贝尔看见父亲莫维斯正坐在一个装有齿轮的破船旁边，破船是用木条做成的。

她跑到他的身旁。“你没事吧，爸爸？”

莫维斯一边咳嗽着，一边咕哝着，站起来踢了踢他的发明。“这到底是怎么了？我总摆弄不好这气人的玩意儿！”

贝尔笑了，见父亲没伤着，松了一口气。“噢，你会的，”她说道，“明天集会上你能拿头奖——会成为世界知名的发明家！”

“你真的这样想吗？”莫维斯问道，脸上轻轻拂过一丝淡淡的微笑。

“我一直是这样想的。”贝尔充满信心地说。

“好吧，那么我们还等什么？”莫维斯边说边拿出一件工具，“我马上把它安装好！”

看着父亲工作，贝尔不禁想起加斯顿嘲弄的话：“女孩儿不应该读书。”

“爸爸，”她问道，“你觉得我怪吗？”

莫维斯从他的发明机后面探出头来，瞪大眼睛，他的眼镜弯了，头发也立了起来。“我的女儿？怪？你哪来的这个念头？”

“我不知道，我只是不知道我是否适合在这里生活，”贝尔说道。她面色黯淡地望着父亲。“噢，爸爸，我的生活需要激情，需要冒险……并且我还需要与人分享生活的快乐。”

说最后一句话时，贝尔的语气变得柔和起来。他的父亲理解地点点头。“那个加斯顿怎么样？他是一个英俊的小伙子。”

“他对我不合适，爸爸，”贝尔说道，“他粗鲁、自高自大。”



“好吧，别着急。这个发明将开辟我们的新生活。”莫维斯和蔼地对女儿笑着。“然后我们将离开这个地方，你便有机会实现那些梦想了。”

不一会儿，莫维斯把他的发明装置修好。接着他要把它运到集会上去，而这项工作需要花费很长时间才能完成。贝尔帮着他把发明装置搬上木轮马车，然后套上心爱的马——费立。莫维斯披上斗篷，骑上马出发了。

“再见！”贝尔挥手告别，“祝你好运气！”

费立小跑着上了路，莫维斯紧握着地图，时时

查看路线。可是走了3小时后，他才发现不对头。

是地图拿倒了！

莫维斯呻吟着，环顾四周，一切都很陌生。“现在无论如何也赶不上集会了，”他说道，“贝尔将会大失所望的。”

费立慢慢走到了一个叉路口，旁边有路标，但是上面的字已经模糊不清了。右边的路向前延伸着，消失在一片薄雾笼罩的茂密森林中。莫维斯凝视着面前的两条路，然后赶着费立上了右边这条路。

费立一边摇着头，一边前腿腾空向后退却。

但是莫维斯赶得更加使劲。“快点，费立。这是近路。我们要尽快赶去参加集会。”

费立上了右边的路，走进一片森林。路变得越来越窄，大树的黑影映在地上，灰色的浓雾慢慢地向他们笼罩过来。周围死一般的寂静，只有从树上落下的滴水声。

风呼啸着穿过扭曲交错的树杈，树枝随风摇动，象干枯尖利的手指。莫维斯紧紧裹着夹克，抵御突然袭来的寒气。

接着，一个长长的黑影掠过树丛，树叶发出瑟瑟声。费立停下来，非常害怕地环顾四周。

“啊，我们最好向后转……”莫维斯说道。

但是一切太晚了，树丛中闪烁着一对淡黄色的眼睛。费立前腿腾空，后腿站立，嘶嘶地鸣叫着。

“费立，停住！”莫维斯叫道，但是他没能勒住马，从马背上跌下来，费立离他疾驰而去。

“费立？”莫维斯在黑暗中低语道。他迅速站起来，生气地寻视四周。他再次看到了那对黄眼睛。莫维斯抱着一线希望，希望那对眼睛是友善动物的眼睛。但是从动物愤怒的嗥叫声和又长又尖并闪闪发亮的牙齿中，莫维斯丝毫没有感觉到一点儿友善。

那是一只恶狼！